

УДК 811.161.1'374

## ЛЕКСИКОГРАФІЧНЕ ЗОБРАЖЕННЯ БАЗОВИХ АД'ЕКТИВНИХ КОЛОРАТИВІВ В ТЛУМАЧНИХ СЛОВНИКАХ СУЧАСНОЇ РОСІЙСЬКОЇ МОВИ

*Барінова О. В.*

*Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара, г. Днепропетровск*

Розглянуто дефініції базових ад'єктивних колоративів в тлумачних словниках російської мови.

**Ключові слова:** дефініція, колоратив, базовий, колір, тлумачний словник.

**Постановка проблеми.** Колоративы – довольно развитая и имеющая тенденцию к расширению лексико-семантическая группа слов – на протяжении уже длительного периода времени привлекают пристальное внимание лингвистов, а также изучаются в самых различных аспектах: психолингвистическом [14], этнолингвистическом [4], историческом [7], сопоставительном [3], когнитивном [9] и др. Интересен и лексикографический аспект проблемы, к которому мы и обращаемся.

Проблема выявления лексического значения слов, в том числе колоративов, является одной из актуальных проблем современной лексикографии. Трудности в определении лексического значения именно колоративов, по нашему мнению, заключаются в специфике восприятия феномена цвета человеком, так как признаки, которые выражаются колоративами, как правило, неотъемлемы от объектов, обладающих цветовыми характеристиками, что может привести к субъективности лингвистического восприятия, а отсюда и к субъективности толкования лексического значения самих колоративов.

**Целью** работы является исследование толкований колоративов в словарях русского языка, в частности, в Словаре современного русского языка в 17-ти томах, Словаре русского языка в 4-х томах под редакцией А. П. Евгеньевой, Большом толковом словаре русского языка под редакцией С. А. Кузнецова и в Толковом словаре русского языка С. И. Ожегова.

Существует традиция условно выделять по различным параметрам среди общего числа колоративов так называемые основные, или базовые колоративы [5, с. 116; 13, с. 161]. К ним относят семь цветов радуги (голубой, желтый, зеленый, красный, оранжевый, синий, фиолетовый), ахроматические цвета (белый, серый, черный), коричневый, а также розовый цвет, который, надо отметить, не всеми лингвистами определяется как основной [13, с. 161].

Выделение основных колоративов чрезвычайно важно в практическом и теоретическом аспектах, поскольку именно эти цвета так или иначе определяют и

толкование, и восприятие всех остальных цветов, а также точность их интерпретации.

Приведем дефиниции указанного множества колоративов из названных выше словарей в следующем порядке: в Словаре современного русского языка в 17-ти томах (1), Словаре русского языка в 4-х томах под редакцией А. П. Евгеньевой (2), Большом толковом словаре русского языка под редакцией С. А. Кузнецова (3) и в Толковом словаре русского языка С. И. Ожегова (4).

#### *Белый*

1. Имеющий цвет снега, молока, мела (противопологается черному) [10, т. 1, стб. 378].
2. Цвета снега, молока, мела [11, т. 1, с. 78].
3. Цвета снега, молока, мела (противоп. черный) [2, с. 70].
4. Цвета снега или мела [8, с. 43].

#### *Голубой*

1. Имеющий цвет ясного неба; светло-синий, лазоревый, лазурный [10, т. 2, стб. 240].
2. Имеющий окраску одного из основных цветов спектра – среднего между зеленым и синим; цвета ясного неба; светло-синий, лазурный, лазоревый [11, т. 1, с. 328].
3. Имеющий окраску одного из основных цветов спектра – среднего между зеленым и синим; цвета ясного неба; светло-синий [2, с. 216].
4. Светло-синий, цвета незабудки [8, с. 137].

#### *Желтый*

1. Один из основных цветов солнечного спектра, средний между оранжевым и зеленым. // Имеющий цвет яичного желтка, спелых злаков, золота [10, т. 4, стб. 69].
2. Имеющий окраску одного из основных цветов спектра – среднего между оранжевым и зеленым; цвета яичного желтка, золота [11, т. 1, с. 476].
3. Имеющий окраску одного из основных цветов спектра – среднего между оранжевым и зеленым; цвета яичного желтка, золота [2, с. 302].
4. Цвета яичного желтка [8, с. 193].

#### *Зеленый*

1. Один из цветов солнечного спектра, находящийся между желтым и голубым. // Имеющий цвет травы, листвы [10, т. 4, стб. 1187].
2. Имеющий окраску одного из основных цветов спектра – среднего между желтым и голубым; цвета травы, зелени [11, т. 1, с. 606].
3. Один из цветов солнечного спектра, находящийся между желтым и голубым; цвета травы, зелени [2, с. 362].
4. Цвета травы, листвы [8, с. 228].

#### *Коричневый*

1. Цвета корицы или жареного кофе; буро-желтый с темным оттенком [10, т. 5, стб. 1428].
2. Темный буро-желтый; цвета корицы или жареного кофе [11, т. 2, с. 104].
3. Темный буро-желтый; цвета корицы или жареного кофе [2, с. 457].
4. Буро-желтый (цвета жареного кофе, спелого желудя) [8, с. 296].

#### *Красный*

1. Имеющий окраску одного из основных цветов радуги; цвета крови и его близких оттенков [10, т. 5, стб. 1596].
2. Имеющий окраску одного из основных цветов спектра, идущего перед оранжевым; цвета крови [11, т. 2, с. 122].
3. Имеющий окраску одного из основных цветов спектра, идущего перед оранжевым; цвета крови [2, с. 467].
4. Цвета крови, спелых ягод земляники, яркого цветка мака [8, с. 303].

#### *Оранжевый*

1. Один из основных цветов солнечного спектра, средний между красным и жёлтым; желтый с красным оттенком, цвета апельсина [10, т. 8, стб. 994].
2. Имеющий окраску одного из основных цветов спектра – среднего между красным и желтым; цвета апельсина [11, т.2, с. 636].
3. Имеющий окраску одного из основных цветов спектра – среднего между красным и желтым; цвета апельсина [2, с. 732].
4. Густо-желтый с красноватым оттенком, цвета апельсина [8, с. 458].

#### *Розовый*

1. Светло-алый, цвета бледно-красной розы [10, т. 12, стб.1426].
2. Бледно-красный [11, т. 3, с. 728].
3. Бледно-красный [2, с. 1127].
4. Цвета незрелой мякоти арбуза, цветков яблони, белый с красноватым оттенком [8, с. 682].

#### *Серый*

1. Цвета, получающегося из смешения черного с белым; цвета золы [10, т. 13, стб. 714].
2. Цвета пепла, цвета, получающегося из смешения чёрного с белым [11, т. 4. с. 83].
3. Цвета пепла, дыма, асфальта, мыши; средний между черным и белым [2, с. 1180].
4. Цвета пепла, дыма [8, с. 714].

#### *Синий*

1. Имеющий окраску одного из основных цветов спектра – среднего между голубым и фиолетовым [10, т. 13, стб. 830].
2. Имеющий окраску одного из основных спектра – среднего между голубым и фиолетовым; цвета цветов василька [11, т. 4, с. 96].
3. Имеющий окраску одного из основных цветов спектра – среднего между голубым и фиолетовым [2, с. 1167].
4. Имеющий окраску одного из основных цветов спектра – среднего между фиолетовым и зеленым [8, с. 718].

#### *Фиолетовый*

1. Синий с красноватым отливом, цвета фиалки [10, т. 16, стб. 1407].
2. Синий с красноватым оттенком, темно-лиловый, цвета фиалки [11, т. 4, с. 567].
3. Синий с красным оттенком, темно-лиловый [2, с. 1424].
4. То же, что лиловый [8, с. 853].

#### *Черный*

1. Имеющий цвет сажи, угля, самый темный из всех цветов (противоп. белый) [10, т.17, стб. 918].
2. Цвета сажи, угля [11, т. 4, 667].
3. Самый темный из всех цветов, имеющий цвет сажи угля [2, с. 1474].
4. Цвета сажи, угля [8, с. 884].

Во всех исследуемых нами словарях при идентичном, в общем-то, толковании базовых колоративов имеет место расхождение (иногда довольно существенное) в их дефинициях, да и сами они иногда строятся по-разному. В каждом из словарей применяется несколько способов дефинирования наименований цветов. Так, дефиниции колоративов даются посредством указания на зону спектра (*синий* [2, с. 1167; 8, с. 718; 10, т. 13, стб. 830; 11, т. 4, с. 96]), предметной соотнесенности, т. е. указания предмета, имеющего такой цвет (*белый* [2, с. 70; 8, с. 43; 10, т. 1, стб. 378; 11, т. 1, с. 78], *желтый* [8, с. 193], *зеленый* [8, с. 228], *черный* [2, с. 1474; 8, с. 884; 10, т. 17, стб. 918; 11, т. 4, с. 667]), посредством других колоративов (*розовый* [2, с. 1127; 11, т. 3, с. 728], *фиолетовый* [2, с. 1424; 8, с. 853]), а также посредством

комбинации ранее указанных способов (*голубой* [2, с. 216; 8, с. 137; 10, т. 2, стб. 240; 11, т. 1, с. 328], *желтый* [2, с. 302; 10, т. 4, стб. 69; 11, т. 1, с. 476] и др.).

Как видим, дефинировать колоративы можно по-разному, но важно при этом принимать во внимание то, что цветообозначения призваны отражать, прежде всего, систему цветов и системные связи, организующие эту систему, иначе с точки зрения лексикографического освещения колоративов могут возникнуть логические ошибки. В первую очередь, мы можем заметить такую лексикографическую ошибку, как «круг определения». Согласно Э. Ф. Скороходько, эта ошибка заключается в том, что слово, к которому отсылает определение, само может быть определено лишь через определяемое слово [12, с. 97]. Например, в Словаре современного русского литературного языка в 17-ти томах дефиниция *коричневого* цвета, помимо сравнения с окраской предметов, дана с помощью сложного колоратива, при том что *коричневый* определяется как *буро-желтый, бурый*, согласно словарной дефиниции, – «темно-коричневый с сероватым или красноватым оттенком» [10, т. 1, стб. 702]. Если объединить эти определения, получится примерно следующее: *коричневый* – это желтый с темно-коричневым оттенком. Соответственно сомнительную ценность приобретает и дефиниция слова *бурый*. Может возникнуть вопрос: если *коричневый* – это оттенок *желтого* цвета, то надо ли понимать, что оттенки *коричневого* также являются оттенками *желтого*? Чтобы снять это противоречие, по-видимому, необходимо давать дефиницию *коричневому* цвету без отсылки к *желтому* и *бурому* цветам.

В толкованиях почти всех основных цветов спектра практически во всех исследуемых словарях используют конструкцию типа: «имеющий окраску одного из основных цветов спектра – среднего между...». Но такое определение не может быть воспринято однозначно. Речь может идти о смешении цветов, а не об их позиции в спектре относительно других цветов. Только некоторые дефиниции дают четкое представление о том, что речь идет о позиции цвета в спектре относительно других цветов. Так, например, в толковании *зеленого* цвета в Большом толковом словаре русского языка под редакцией С. А. Кузнецова [2, с. 362], по нашему мнению, используется более удачная формулировка спектральной характеристики, так как указывается, между какими цветами этот цвет *находится* в спектре.

Заметим, что в более новом издании, в Большом академическом словаре, указание зоны спектра цвета уже более корректно: *Голубой. Имеющий цвет ясного неба, лазури (цвет спектра, располагающийся между зеленым и синим); светло-синий* [1, т. 4, с. 26].

Сравним также спектральную характеристику, данную *синему* цвету в вышеуказанных словарях. По словарю С. И. Ожегова, синий цвет находится в спектре между зеленым и фиолетовым [8, с. 718], тогда как, согласно толкованиям в остальных словарях, синий – находится в зоне спектра между голубым и фиолетовым цветами [10, т. 13, стб. 830; 11, т. 4, с. 96; 2, с. 1167]. Таким образом, несмотря на то, что речь идет о научном освещении характеристики цвета, мы можем заметить отличие в содержании самой дефиниции.

Содержание предметных дефиниций в разных словарях может также отличаться, например, в то время как в словаре С. И. Ожегова *голубой* описывается как цвет *незабудки* [8, с. 137], в остальных исследуемых словарях данный цвет сравнивается с окраской *ясного неба* [2, с. 216; 10, т. 2, стб. 240; 11, т. 1, с. 328].

В словаре под редакцией С. А. Кузнецова и в словаре С. И. Ожегова колоратив *синий* толкуется только посредством указания места цвета в спектре. Хотя надо отметить, что спектральная характеристика дает понятие не о лексическом значении слова, а о научном знании. Безусловно, лексическое значение не может противоречить научному знанию, но именно лексическое значение востребовано в толковом словаре. Как считает А. Вежбицкая, информация о том, между какими цветами солнечного спектра находится данный цвет, однозначно не является ключевой в толковании лексического значения слова – названия цвета, так как такие дефиниции колоративов дают четкое представление о цветах только специалистам в области соответствующего раздела физики. Лингвист замечает, что неосведомленность людей в вопросе относительно длины волн цветов не значит, что они не имеют представления о значении колоративов, ведь названия цветов использовали задолго до открытия волновой теории света [6, с. 236].

В результате того, что определения *голубому, коричневому и оранжевому* цветам в словаре С. И. Ожегова даются через другие наименования цветов [8, с. 137, с. 296, с. 458], они воспринимаются не как основные цвета, а как их оттенки. Исходя из определения, *розовый* – это оттенок *белого* (!) цвета, хотя лингвисты, изучающие колоративы как в психолингвистическом аспекте, так и в формально-грамматическом, склонны считать, что *розовый* семантически максимально соотносится с *красным* цветом [5, с. 118; 13, с. 164; 14, с. 64].

Существует непоследовательность в толкованиях основных семи цветов спектра. Даже сам спектр именуется в словарях или солнечным спектром, или просто спектром, или даже радугой. При этом в одних лексикографических источниках указывается относительная позиция определяемого цвета в спектре, в других не указывается, в отдельных словарях базовые цвета определяются безотносительно спектра. Отсылка к предметам, имеющим толкуемый цвет или к оттенкам других цветов, а также к их смешению, тоже не всегда последовательна. Заметим, если человеку, уже знающему эти цвета, видевшему окрашенные в них предметы и имеющему представление о том, что такое спектр (солнечный спектр, радуга), может быть понятно, о чем идет речь, то лицам, незнакомым с указанными предметами, да еще и с иным в их языке пониманием спектра, представить себе описываемые цвета очень трудно, а в некоторых случаях невозможно.

**Выводы.** Таким образом, дефиниции адъективных колоративов даются разными способами: через соотнесенность с окраской различных предметов и явлений, через соотнесенность с радугой или спектром, при помощи отсылки к другим наименованиям цветов. Выявить универсальные принципы описания лексико-семантической группы колоративов, используемые в исследуемых словарях, очень трудно. Часто дефиниции цветоименований не вполне адекватны с точки зрения выполнения информативной функции и имеют противоречия, которые ведут к непоследовательному отражению системы цветов. Все это говорит о том, что назрела необходимость пересмотреть принципы дефинирования колоративов и построения соответствующих словарных статей в наших толковых словарях. Наиболее перспективным в этом плане направлением нам представляется, во-первых, четкое и доступное широкому кругу пользователей словарями соотнесение основных колоративов и их синонимов с солнечным спектром как объективной

реальностью и, во-вторых, уточнение круга лексем и понятий, которые могут предметно иллюстрировать тот или иной цвет.

### Список литературы

1. Большой академический словарь русского языка: Т. 1-8. – М.-СПб.: Наука, 2004.
2. Большой толковый словарь русского языка / [сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов]. – СПб.: Норинт, 2000. – 1536 с.
3. Борисова И. З. Языковые обозначения цвета и их восприятие во французском, русском и якутском языках / И. З. Борисова // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2007. – № 4. – С. 179-191.
4. Будникова О. В. Семантика и символика цвета в народной культуре / О. В. Будникова // Юдинские чтения–2003: Мир, фольклор, литература: материалы Всерос. науч. конф. – Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2003. – С. 167-171.
5. Василевич А. П. Цвет и названия цвета в русском языке / А. П. Василевич, С. Н. Кузнецова, С. С. Мищенко; [под общ. ред. А. П. Василевича]. – М.: КомКнига, 2005. – 261 с.
6. Вежбицкая А. В. Обозначения цвета и универсалии зрительного восприятия / А. В. Вежбицкая // Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1996. – С. 231-291.
7. Кезина С. В. Семантическое поле цветообозначений в русском языке (диахронический аспект): [монография] / С. В. Кезина. – Пенза: ПГПУ им. В. Г. Белинского, 2008. – 304 с.
8. Ожегов С. И. Словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М.: ООО «ИТИ Технологии», 2003. – 944 с.
9. Платонова Н. А. Экспериментальное исследование когнитивного обоснования цветовых концептов у носителей разных языков / Н. А. Платонова // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология: Научный журнал / Московский университет. – 2007. – № 2. – С. 179-191.
10. Словарь современного русского литературного языка: в 17 т. – М.; Л.: Изд-во Акад. наук СССР, 1948-1965.
11. Словарь русского языка: В 4 т. / [под ред. А. П. Евгеньевой]. – 2-е изд. – М.: Русский язык, 1981-1984.
12. Скороходько Э. Ф. Форма и содержание определения в толковых словарях / Э. Ф. Скороходько // Научные доклады высшей школы. Филологические науки. – 1965. – № 1. – С. 97-107.
13. Сяовен Чж. Система адъективных колоративов в современном русском языке / Чж. Сяовен // Вісник Дніпропетровського університету. Мовознавство. – Вип. 7. – Д.: ДНУ, 2002. – С. 161-165.
14. Фрумкина Р. М. Цвет, смысл, сходство: Аспекты психолингвистического анализа: [монография] / Р. М. Фрумкина. – М.: Наука, 1984. – 173 с.

Барінова О. В. **Лексикографічне представлення базових ад'єктивних колоративів в толкових словарях сучасного російського мови** // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». – 2011. – Т. 24 (63). – № 4. Часть 2. – С.95-100.

Рассмотрены дефиниции базовых адъективных колоративов в толковых словарях русского языка.

**Ключевые слова:** дефиниция, колоратив, базовый, цвет, толковый словарь.

Barinova O. **The lexicographical presentation of the basic adjective color terms in the Russian explanatory dictionaries** // Scientific Notes of Taurida National V.I. Vernadsky University. Series «Filology. Social communicatios». – 2011. – V. 24 (63). – № 4. Part 2. – P.95-100.

The definitions of the basic adjective coloratives in the Russian explanatory dictionaries are considered.

**Key words:** definition, colorative, basic, colour, explanatory dictionary.

*Поступила в редакцию 03.09.2011 г.*